

An die Heimat (My Homeland)

for SATB Voices with Piano Accompaniment

C. O. Sternau
English Translation by
B. R. Henson

Johannes Brahms
Op. 64

Bewegt, doch nicht zu schnell

The piano introduction is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The piece concludes with a final chord.

The vocal staves are arranged for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). Each part begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: "Hei - mat! Home - land! Hei - mat! Home - land! wun - der - bar won - der - ful". The music includes dynamic markings for crescendo (*cresc.*) and fortissimo (*f*).

The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The piece concludes with a triplets section in the right hand.

tö - nen - des Wort! Wie auf be - fie - der - ten
 sound - ing word! Oh, how you con - stant - ly

tö - nen - des Wort!
 sound - ing word!

wun - der - bar tö - nen - des Wort!
 won - der - ful sound - ing word!

wun - der - bar tö - nen - des Wort!
 won - der - ful sound - ing word!

f *f* *mf* *3*

Schwin - gen ziehst du mein Herz zu dir
 call, and I lose my heart to your

Wie auf be - fie - der - ten Schwin - gen ziehst du mein Herz zu dir
 Oh, how you con - stant - ly call, and I lose my heart to your

Wie auf be - fie - der - ten Schwin - gen ziehst du mein
 Oh, how you con - stant - ly call, and I lose my

Wie auf be - fie - der - ten
 Oh, how you con - stant - ly

cresc. *cresc.* *f* *f* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

17

fort. call. Ju - belnd, als müsst ich den Gruss jeg -
Shout - ing, I must greet them all. Joy -

fort. call. Ju - belnd, ju - belnd, als müsst ich den
Shout - ing, shout - ing I must greet them

Herz zu dir *fort. call.* Ju - belnd,
 heart to your *Shout - ing,*

Schwin - gen ziehst du mein Herz zu dir *fort. call.* Ju -
 call, and I lose my heart to your *Shout -*

20

- li - cher See - le dir brin - gen,
 - ous, hap - py times are wait - ing there for me with old friends,

Gruss all. jeg - li - cher See - le dir brin - gen,
Hap - py times are wait - ing with old friends,

ju - belnd, als müsst ich den Gruss jeg - li - cher See - le dir
shout - ing, I must greet them all, hap - py times with old friends, with

- belnd, ju - belnd, ju - belnd, als müsst ich den
 ing, shout - ing, shout, shout - ing greet - ings to

ju - belnd, als müsst ich den Gruss jeg -
shout, shout - ing greet - ings to all. Joy -

ju - belnd, als müsst ich den Gruss, den Gruss jeg - li - cher
shout, shout - ing greet - ing to all, shout, greet - ings to my

brin - gen, jeg - li - cher
old friends, shout to my

Gruss jeg - li - cher See - le dir brin - gen, jeg -
all, greet - ing to old friends, to old friends, my

- li - cher See - le dir brin - gen, trag -
ous, hap - py times are wait - ing therefor me with old friends. I

See - le, jeg - li - cher See - le dir brin - gen,
old friends, wait - ing with old friends, with old friends,

See - le, jeg - li - cher See - le dir brin - gen,
old friends, wait - ing with old friends, with old friends,

- li - cher See - le dir brin - gen,
old friends, wait - ing with old friends.

— ich zu dir mein - en Fuss, zu
 — now ap - proach step by step, and

zu dir, zu
 ap - proach, and

p

trag ich zu dir, zu
 I now ap - proach, and

p

trag ich zu dir, zu
 I now ap - proach, and

dir, zu dir mei - nen Fuss,
 bring you my heart, love - ly home,

dir, mei - nen Fuss.
 come to my home,

dir, zu dir mei - nen Fuss, freund -
 bring you my heart, love - ly home, lov -

dir, mei - nen Fuss,
 come to my home,

p dolce

freund -
lov -

p

freund - li - che Hei - mat, freund - li - che Hei - mat,
lov - ing, oh lov - ing, my lov - ing home - land,

- li - che Hei - mat, freund - li - che Hei - mat,
- ing, oh lov - ing lov - ing home - land,

p

freund - li - che Hei - mat,
lov - ing, my home - land,

- li - che, freund li - che, freund - li - che Hei -
ing, oh lov - ing, lov - ing, lov - ing Home -

freund li - che, freund - li - che Hei -
lov - ing, lov - ing, lov - ing, Home -

p

freund - li - che, freund - li - che Hei -
lov - ing, oh lov - ing Home -

p

freund - li - che Hei -
my lov - ing Home -

mat!
land!

Hei - mat!
Home - land!

mat!
land!

Hei - mat!
Home - land!

mat!
land!

Hei - mat!
Home - land!

mat!
land!

Hei - mat!
Home - land!

p espress.

Bei dem sanft klin - gen-den Ton we - cken mich al - te Ge - sän -
Soft - ly I hear the na - tive songs ring in my ear, all the songs

mf

p espress.

Bei dem sanft klin - gen-den Ton we - cken mich al - te Ge - sän -
Soft - ly I hear the na - tive songs ring in my ear, all the songs

mf

p espress.

Bei dem sanft klin - gen-den Ton we - cken mich al - te Ge - sän -
Soft - ly I hear na - tive songs ring in my ear, all the songs

mf

p espress.

Bei dem sanft klin - gen-den Ton we - cken mich al - te Ge - sän -
Soft - ly I hear the na - tive songs ring in my ear, all the songs

56

ge, die in der Fer - ne mich flohn;
I re - mem - ber - from my youth;

ge, die in der Fer - ne mich flohn;
I re - mem - ber - from my youth;

ge, die in der Fer - ne mich flohn;
I re - mem - ber - from my youth;

ge, die in der Fer - ne mich flohn;
I re - mem - ber - from my youth;

p

60

ru - fen mir freu - den-voll zu hei - mat-lich lo -
you are my peace and my rest. Now dis - tant - ly

ru - fen mir freu - den-voll zu hei - mat-lich, hei - mat-lich lo -
you are my peace and my rest. Now dis - tant - ly, dis - tant - ly

ru - fen mir freu - den-voll zu hei - mat-lich, hei - mat-lich lo -
you are my peace and my rest. Now dis - tant - ly, dis - tant - ly

ru - fen mir freu - den-voll zu hei - mat-lich, hei - mat-lich lo -
you are my peace and my rest. Now dis - tant - ly, dis - tant - ly

p

64

espress.
p

- cken-de Klän - ge: du nur al - lein bist die Ruh, du nur, du neu al -
songs are soft - ly sound - ing, they sing of old friends, of rest, for I know you a -

espress.
p

- cken-de Klän - ge: du nur al - lein du nur al - lein
songs soft - ly sound - ing, they sing of friends, of rest, I know

espress.
p

- cken-de Klän - ge: du nur al - lein bist die Ruh, bist die Ruh,
songs soft - ly sound - ing, they sing of old friends, of rest, for I know

p

- cken - de Klän - ge: du nur al -
songs soft - ly sound - ing. I know you a -

69

p

-lein bist die Ruh, die Ruh,
lone are true rest, true rest.

bist die Ruh, schü tzen - de Hei - mat,
you are rest, you are rest - ful so - lace,

espress.

schü tzen - de Hei - mat, schü - tzen - de Hei - mat!
you are rest, true rest, are rest - ful so - lace,

p

-lein bist die Ruh, die Ruh! shü -
lone are true rest, true rest. You are

schü - tzen - de, schü - tzen - de,
 You are so - lace, rest - ful so - lace,

schü - tzen - de Hei - mat, schü - tzen - de,
 you are my Home - land, so - lace, so - lace,

schü - tzen - de, schü - tzen - de,
 rest, so - lace,

-tzen - de Hei - mat, schü -
 rest - ful so - lace, so -

schü - tzen - de Hei - mat!
 you are my Home - land!

schü - tzen - de Hei - mat!
 you are my Home - land!

schü - tzen - de Hei - mat!
 you are my Home - land!

tzen - de Hei - mat!
 lace, my Home - land!

Hei - mat!
 Home - land!

Hei - mat!
 Home - land!

Hei - mat!
 Home - land!

Hei - mat!
 Home - land!

p

84

mp *cresc.*

Gib mir den Frie - den zu - rück den ich im
 Give back my long — lost friends that I have

p *3* *3* *3* *3* *sim.* *cresc.*

88

f *cresc.*

Gib — mir dein blü - hen - des
 Oh, give back my long — lost

f

Gib mir dein blü - hen - des
 Give back my long — lost

f

We - ten ver - lo - ren gib mir dein blü - hen - des
 lost — in these long — years, give back my long — lost

f

den ich im Wei - ten ver - lo - ren, gib mir dein
 that I have lost — in these long — years, my long lost

Glück! — friends! —

Glück! — friends! —

Glück! — friends! —

Glück! friends!

gib — mir dein blü - hen - des Glück!
Give — back my long — lost friends!

gib — mir dein blü - hen - des Glück!
Give — back my long — lost friends!

dim.

p

p

Un - ter den
Un - der the

Bäu - men am Bach, wo ich vor Zei - ten ge - bo - ren,
trees by the brook, where all for time and all my life was born,

p

3

3

Bäu - men am Bach, wo ich vor Zei - ten ge - bo - ren, gib
 trees by the brook, where all of time and all my life was born, give

gib mir ein
 give me a

gib mir ein
 give me a

cresc.

— mir ein schü - tzen - des Dach, — ein
 — me a rest - ing place now, — a

f schü - tzen - des Dach, gib mir ein
 rest - ing place now, give me a

schü tzen - des Dach,
 rest - ing place now,

gib — mir ein schü - tzen - des,
 give — me a rest - ing place,

p

dim.

108

p

schü - tzen - des Dach.
rest - ful shel - ter now.

p

schü - tzen - des Dach. lie -
rest - ful shel - ter now. You are

p

lie - ben - de Hei - mat,
You are lov - ing and peace - ful,

p

schü - tzen - des Dach.
rest - ful shel - ter now.

p dolce

113

lie - ben - de
You are lov - ing and

- ben - de Hei - mat, lie - ben - de Hei - mat, lie -
lov - ing and peace - ful, lov - ing and peace - ful, lov -

lie - ben - de Hei - mat,
lov - ing and peace - ful,

lie - ben - de Hei - mat,
You are lov - ing and peace - ful,

118

ritard. molto e dim.

lie - - ben - de lie - ben - de Hei -
 peace - - ful, you're my won - der - ful Home -

ritard. molto e dim.

ing, - - ben - de, lie - ben - de Hei - mat!
 you're my won - der - ful Home - land!

ritard. molto e dim.

lie - - ben - de lie - ben - de Hei - mat!
 peace, you're my won - der - ful Home - land!

ritard. molto e dim.

lie - - ben - de Hei -
 you are my Home -

ritard. molto e dim.

122

Più Adagio

mat! lie - ben - de Hei - mat! lie - ben - de
 land! won - der - ful Home - land! won - der - ful

espress.

lie - ben - de Hei - mat! lie - ben - de, lie - ben - de
 won - der - ful Home - land! won - der - ful, won - der - ful

espress.

lie - ben - de Hei - mat! lie - ben - de Hei - mat!
 won - der - ful Home - land! won - der - ful Home - land!

mat! lie - ben - de Hei - mat! lie - ben - de
 land! won - der - ful Home - land! won - der - ful

Più Adagio

p *3* *3* *sim.* *p*

126 *sempre ritard.*

Hei mat!
Home land!

sempre ritard.

Hei mat!
Home land!

sempre ritard.

Hei mat!
Home land!

sempre ritard.

Hei mat!
Home land!

sempre ritard.

Ped. Ped.

129

Più Lento
pp

Hei mat!
Home land!

pp

Hei mat!
Home land!

pp

Hei mat!
Home land!

pp

Hei mat!
Home land!

Più Lento
pp

rit. dim.